

**Министерство образования и науки  
Кыргызской Республики**

**Кыргызская академия образования  
Кыргызский государственный университет  
им. И. Арабаева**

Диссертационный совет 13.11.022.

*На правах рукописи*  
УДК 37:371.3:494.3:482

**Сейткожоева Замира Атакожоевна**

**Педагогические условия софункционирования  
кыргызского и русского языков при обучении  
монологической речи (на примере 5-6 классов  
общеобразовательной школы)**

**13.00.02 -- теория и методика обучения и воспитания (русский язык)**

**Автореферат диссертации  
на соискание ученой степени  
кандидата педагогических наук**

**Бишкек – 2011**

**Работа выполнена в Бишкекском гуманитарном университете имени К. Карасаева**

**Научный руководитель:** доктор педагогических наук,  
профессор  
**Добаев К.Д.**

**Официальные оппоненты:** доктор педагогических наук,  
и.о. профессора  
**Чыманов Ж.А.**

кандидат педагогических наук,  
доцент **Джайнакова Н.Т.**

**Ведущая организация:** **Иссык-Кульский государственный университет им. К. Тыныстанова**

Защита состоится 29 ноября 2011 года в 15.00 часов на заседании диссертационного совета Д 13. 11. 022 по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора (кандидата) педагогических наук при Кыргызской академии образования (Кыргызский государственный университет имени И. Арабаева – соучредитель) по адресу: 720040, г. Бишкек, пр. Эркиндик, 25

С диссертацией можно ознакомиться в Научной библиотеке Кыргызской академии образования

Автореферат разослан 29 октября 2011 года

Ученый секретарь  
диссертационного совета  
доктор педагогических наук,  
профессор

Добаев К.Д.

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

**Актуальность.** Построение открытого общества невозможно без модернизации современного образовательного пространства и образования в целом. Основной целью такой модернизации является не только повышение качества обучения, но и, что особенно важно, создание условий для воспитания развитой личности нового типа, способной овладевать всеми необходимыми компетентностями. От того, какая личность будет сформирована современными образовательными организациями, каким окажется уровень ее индивидуального сознания, степень включенности в социальную жизнь и коммуникативную среду, зависит решение многих проблем современности. Важнейшая социальная функция общеобразовательной школы состоит в формировании личности, способной адекватно выстраивать свои отношения в современном информационном и постиндустриальном обществе.

По мнению многих отечественных педагогов, развитие личности напрямую зависит от ее индивидуальности и должно осуществляться в соответствии с природой ребенка. Поэтому образование нужно строить таким образом, чтобы дети еще в дошкольном и школьном возрасте осознали необходимость жить в полном согласии в соответствии с природой и социумом, не нарушая гармонию того и другого [Н. А. Асипова, Л. П. Мирошниченко, А. О. Орусбаев, К. К. Сартбаев, М. Дж. Тагаев, Л. А. Шейман].

В воспитании личности ведущим фактором является не только среда, но и усилия самой личности, осознанное желание человека найти даже при самых неблагоприятных внешних условиях возможности и способности для саморазвития. Воспитанию личности, формированию интеллектуальных, нравственных и эстетических возможностей способствует правильная организация обучения и воспитания, организация учебного труда, при которых осуществляется передача и усвоение информационного материала.

В многонациональном государстве, каким является Кыргызстан, особую значимость обретают проблемы коммуникации и развития двуязычия, взаимодействия языков в жизни общества, языковой политики государства в условиях социально-политических, социокультурных преобразований. Эти вопросы нашли отражение в работах многих исследователей [Н. З. Бакеева, М. Т. Баранов, И. Л. Бим, В. А. Бухбиндер, Г. Г. Городилова, Ю. Ю. Дешериев, Н. И. Жинкин, К. З. Закирьянов, И. А. Зимняя, К. З. Зулпукаров, Ю. Н. Караулов, В. Г. Костомаров, А. Д. Климентенко, А. Н. Леонтьев, Л. М. Лосева, М. Р. Львов, А. Осмонкулов, Б. Омуралиев, Е. И. Пассов, К. К. Сартбаев, А. Е. Супрун, Р. Ш. Табаева, Н. М. Шанский, И. И. Халеева].

Вопросы обучения как родному, так и не родному языкам придают новый характер динамике и развитию межнациональных отношений, а также формированию межнационального согласия. Принятие в Кыргызской Республике Закона о государственном языке поднимает статус кыргызского

языка, его роль в общественной жизни страны. Граждане Кыргызстана должны стремиться к овладению государственным языком, знанию обычаев, культуры кыргызского народа. На всех этапах системы образования (детский сад – школа – лицей – колледжи – высшие учебные заведения) введены часы для изучения кыргызского языка и кыргызской литературы, во многих учреждениях делопроизводство ведется на кыргызском языке. Однако придание кыргызскому языку статуса государственного не ущемляет права народностей, населяющих Кыргызстан. Как известно, в республике учащиеся имеют возможность для обучения на кыргызском, русском, узбекском, таджикском и других языках. В настоящее время интенсивно развиваются экономические, торговые, политические, научные и культурные связи со многими зарубежными странами, поэтому возникает необходимость в изучении иностранных языков.

Национальная языковая политика во многих странах СНГ, направленная на принятие языков народов, давших название республикам, в качестве государственных, определила положение русского языка как официального языка. Свидетельством этого является придание русскому языку статуса официального Законом Кыргызской Республики от 25 мая 2000 года.

Современные условия обуславливают принципиально новое отношение к преподаванию русского языка нерусским учащимся, рассмотрение его в контексте формирования национально-русского двуязычия. Решающая роль в утверждении двуязычия и многоязычия принадлежит общеобразовательной школе, через которую фактически проходит все молодое поколение. Особенно благоприятными условиями для этого располагают школы с несколькими языками обучения, где, находясь в условиях тесного межнационального контакта, дети разных национальностей не только успешно овладевают русским языком, но и усваивают социальный опыт общения в многонациональной среде. Одним из путей, ведущих к осуществлению этой задачи, может стать обучение монологической речи в педагогических условиях софункционирования кыргызского и русского языков. Проблемы софункционирования языков, а также вопросы обучения учащихся в условиях формирования двуязычия нашли отражение в работах К. З. Закирьянова, И. А. Зимней, М. С. Ильина, А. Е. Супруна, а также рассматривались в трудах отечественных ученых, педагогов Э. Бердибаева, З. К. Дербишевой, К. З. Зулпукарова, Н. П. Задорожной, А. О. Орусбаева, А. Осмонкулова, Б. Омуралиева, К. К. Сартбаева, Р. Ш. Табаевой, М. Дж. Тагаева, С. Турусбекова, Б. Рысбекова, С. Усёналиева и др.

В психолингвистическом плане продуцирование речи на русском и кыргызском языках имеет много общего, в частности, это универсальные речевые умения, общие для носителей данных языков, паритетное овладение которыми будет, с нашей точки зрения, способствовать повышению эффективности развития монологической речи. В этом случае навыки речевой деятельности на родном языке являются опорой при формировании навыков речевой деятельности на втором языке.

Следует отметить, что трудности формирования речевой деятельности учащихся – кыргызов на русском языке часто обусловлены тем, что учащиеся не владеют соответствующими умениями связной речи на родном языке, например, не умеют вести диалог, не знают, как строить монологическое высказывание. Вследствие этого формирование навыков общения на русском языке осложнено, так как необходимым оказывается не только формирование иноязычных речевых действий. В связи с этим возникает проблема скоординированности работы по развитию речи на уроках родного и русского языков. Такой подход, на наш взгляд, позволит выявить дополнительные резервы (временные и психологические), необходимые для формирования способностей к правильному оформлению монологической речи на втором языке.

Следует иметь в виду, что «прилаживание» речевого механизма, выработанного на родном языке, к способам формирования мысли и ее оформлению на чужом языке представляет достаточно большую трудность, которая сама по себе стихийно не преодолевается обучаемыми. Преодолеть ее можно только при помощи специальных упражнений, направленных на отработку и «прилаживание» речевых механизмов к новым условиям функционирования на базе изучаемой языковой системы.

Система школьного образования Кыргызской Республики стоит на пути преобразований, обусловленных социально-экономическими, социокультурными, политическими изменениями на современном этапе развития общества. Приобщение школьника, изучающего русский язык как неродной, к иному социокультурному общению, научение его этому общению, воспитание обучающегося как субъекта иноязычного общения должны соответствовать основным принципам современного образования. Одним из путей решения проблемы качественного образования является поиск эффективных способов обучения, таких, например, как использование знаний родного языка при изучении русского в условиях софункционирования этих языков. Учет особенностей софункционирования языков позволит найти пути для коррекции программ и учебников по кыргызскому и русскому языкам.

**Связь темы диссертации с научными программами:** работа выполнена в рамках научно-исследовательских работ.

**Цель исследования:** определить пути эффективного обучения повествовательной монологической речи на уроках русского языка учащихся 5-6 классов общеобразовательной школы с кыргызским языком обучения.

**Задачи диссертации определены самой целью** исследования:

- изучить и проанализировать научно-методическую и теоретическую литературу по исследуемой проблеме;
- определить социокультурные аспекты софункционирования кыргызского и русского языков;
- разработать скоординированную систему паритетного обучения монологическому повествованию на кыргызском и русском языках с учетом расхождений, имеющих значение для процесса обучения русскому языку;

- экспериментально проверить разработанную систему при обучении монологической речи.

**Научная новизна** работы заключается в том, что впервые осуществлена попытка психолого-педагогического, лингвистического и психолингвистического обоснования паритетного развития такого вида монологической речи как монолога-повествования на уроках русского и родного языков. Представлен опыт сопоставительного описания монолога-повествования в русском и кыргызском языках, определены пути паритетного обучения монологу-повествованию в среднем центре школы с кыргызским языком обучения в аспекте формирования языковой личности.

**Практическая значимость** работы видится в разработке теоретически обоснованной и экспериментально проверенной системы паритетного обучения монологической речи повествовательного типа на уроках русского и родного языков, что позволит скоординировать работу учителей русского и кыргызского языков, наметить пути совершенствования программ, учебников и учебных пособий по данным предметам. Разработанная и научно обоснованная система упражнений для обучения монологической речи при софункционировании кыргызского и русского языков на примере 5-6 классов общеобразовательной школы, формы и методы развития билингвизма на основе опережающего обучения, предлагаемые автором, могут быть использованы в практике общеобразовательных школ.

Практическая значимость работы обусловлена, во-первых, спецификой функционирования данного типа монолога в речевом общении учащихся, его наибольшей типичностью для связной детской речи и высокой частотностью его использования в различных сферах общения.

Во-вторых, проблема паритетного обучения монологической речи на уроках русского и кыргызского языков предполагает разработку общей системы развития связной речи, отправной точкой которой является повествовательная речь.

**Экономическая значимость полученных результатов** состоит в том, что предложенная методика обучения учащихся связной монологической речи при софункционировании кыргызского и русского языков позволит использовать временные резервы – опережающее обучение.

**Основные положения диссертации, выносимые на защиту:**

1. Развитие монологической речи на уроках русского языка в кыргызской школе – важный фактор воспитания языковой личности в процессе софункционирования кыргызского и русского языков в педагогических условиях.
2. Монологическая речь и такая ее разновидность, как повествование, является одной из форм социальной потребности. Обучение монологу-повествованию в условиях формирования в Кыргызской Республике активного билингвизма должно стать важным звеном в преподавании русского языка в национальной школе.
3. Успешное обучение монологической речи повествовательного типа на уроках русского языка невозможно без координации работы с уроками

родного языка и без опоры на универсальные монологические знания и умения, сформированные на них.

#### **Личный вклад соискателя.**

Работа была выполнена соискателем самостоятельно, выводы и предложения сделаны автором.

Разработана система упражнений для уроков русского языка с учетом фактов расхождения последнего с родным языком учащихся, выявленных в ходе сопоставительного анализа, тем самым предупреждается возможная интерференция.

#### **Апробация результатов диссертации.**

Основные результаты исследования обсуждались на заседаниях лаборатории «Государственный язык и лингводидактика» Кыргызской академии образования, кафедры педагогики и русского языкознания БГУ им. К. Карасаева, в виде докладов на семинарах методических объединений при школах, в которых проводился эксперимент, тезисов, а также статей в республиканских журналах и межвузовских сборниках: журнал «Русский язык и литература в школах Кыргызстана» (Бишкек, 1993-2011); внутривузовская научно-практическая конференция профессорско-преподавательского состава (Бишкек, 1995); I научная конференция молодых ученых и аспирантов БГУ (Бишкек, 1996); внутривузовская научная конференции аспирантов и молодых ученых (Бишкек, 1997); Международная научно-практическая конференция (Бишкек, 2001); Международная научная конференция, посвященная 25-летию БГУ им. К. Карасаева (Бишкек, 2006); журнал «Вестник БГУ» (Бишкек, 2008-2011); журнал «Кыргыз тили жана адабияты» (Бишкек, 2011); журнал «Вестник КГУ им. И. Арабаева» (Бишкек, 2011); журнал «Научный мир Казахстана» (Астана, 2011), журнал «Известия КАО», 2011.

#### **Полнота отражения результатов диссертации в публикациях.**

Результаты исследования опубликованы в 3 тезисах и 14 статьях в материалах конференций и научных журналов.

**Структура и объем работы:** диссертация состоит из введения, двух глав в семи параграфах, выводов, практических рекомендаций, списка использованной литературы из 173 наименований. Диссертация изложена на 187 страницах.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ**

### **Первая глава «Научно-теоретические основы софункционирования кыргызского и русского языков в учебном процессе»**

Понятие «языковая личность» – не новое для лингвистической науки, а заслуживающее внимания и в педагогической науке. В работе в качестве рабочего принято определение языковой личности, как личности, обладающей знанием языковой семантики, системы концептов, картины мира и речевого поведения. Понятие языковой личности включает в себя не только языковую

компетенцию и определенный уровень знаний, но и способность порождать новые знания на основе ранее накопленных.

В первой главе приведены точки зрения исследователей о превращении индивида в языковую личность в процессе социализации посредством включения человека в определенные социальные отношения, активной речемыслительной деятельности и усвоения социальной психологии народа. Также рассмотрены уровни формирования языковой личности в структурном плане (В. В. Воробьев, Ю. Н. Караулов, В. Г. Костомаров, О. А. Леонтович, В. И. Постовалова, В. П. Сысоева, Л. П. Сугоняева, И. И. Халеева).

Истоки формирования кыргызского литературного языка, распространение русского языка на территории Кыргызской Республики тесно связаны с развитием кыргызско-русских отношений, имеющих двухсотлетнюю историю. Становление кыргызской науки и образования способствовало ликвидации безграмотности населения и формированию интеллигенции. Учебные планы всех типов общеобразовательных школ регламентировали количество часов для изучения русского языка, которое уменьшилось с наступлением кризиса межкультурных коммуникационных процессов, связанных с крушением Союза. Однако изучение русского языка становится необходимостью и для доступа к обширной научной информации и повышения культуры межнационального общения, так как на территории Кыргызской Республики проживают представители более 100 наций и народностей. Социальные функции как кыргызского, так и русского языков могут пересекаться и осуществляться параллельно, использоваться по отдельности, но при этом государственный язык республики и официальный не в одинаковой мере могут выполнять все общественные функции. Статистические данные позволили определить софункционирование кыргызского и русского языков в 67 сферах и подсферах. Социальные функции русского языка как средства межнационального общения значительно шире, так как он используется также в 10 сферах, где кыргызский язык не функционирует. К последним относятся воздушный транспорт, связь, естественно-технические отрасли науки, подсферы промышленного производства (приборостроение, гидроэнергетика и др.) (А. О. Орусбаев).

В условиях формирования национально-русского двуязычия актуализируются педагогические аспекты формирования языковой личности, связанные с такой методической проблемой, как определение эффективных путей обучения языкам. Вопрос о софункционированном обучении имеет под собой основу, так как одним из ведущих принципов коммуникативного обучения был признан принцип учета родного языка, суть которого заключается в опоре на родной язык (в случае положительного переноса навыков) и в предупреждении его интерферирующего влияния (К. З. Закирьянов).

Современные условия определяют принципиально новое отношение к преподаванию русского языка нерусским, рассматривая его в контексте формирования национально-русского двуязычия (Е. А. Быстрова, Н. М.



Шанский). При этом обучение другим языкам, в частности, русскому языку предполагает обращение внимания на особенности родного языка, вследствие которых может возникать интерференция и транспозиция. Между тем, в рамках традиционного подхода к решению проблемы развития монологической речи наблюдается изолированность в формировании общеречевых умений на уроках русского и родного языков, отсутствие учета интерференции и транспозиции на уровне текста. Методически направленное изучение явлений интерференции создает условия для построения учебной модели языка, способной прогнозировать и предотвращать типичные ошибки русской речи учащихся национальной школы (К. З. Зулпукаров). Учащиеся-кыргызы испытывают отрицательное влияние родного языка при изучении русского в связи с отсутствием, например, в кыргызском языке категории рода, категории вида, с наличием определенного порядка слов в предложении в родной речи. В понятие «учет родного языка» необходимо включить требование не только учета трудностей и положительного влияния родного языка на овладение вторым, но и учета взаимодействия, взаимовлияния двух языков в процессе порождения речевого высказывания, особенно, когда речь идет о таком объекте обучения, как монологическая речь. Во-первых, это связано с тем, что монолог, как продукт, представляет собой текст, который обладает своими закономерностями в организации и оформлении. Во-вторых, процесс оформления мысли в форме монологической речи – это сложное явление, где также наблюдается взаимодействие родного и русского языков. В-третьих, в монологической речи, как продукте, воплощается образ мышления, восприятие объектов действительности и их взаимодействие, при этом в процессе порождения высказывания на русском языке наблюдается взаимовлияние языков. В. Г. Костомаров и О. Д. Митрофанова считают, что овладение другим языком неизбежно идет по пути переноса либо коррекции:

- совпадения в русском и родном языках, навыки употребления которых должны быть обязательно скорректированы;
- частично совпадающие компоненты, навыки употребления которых можно переносить из родного языка в изучаемый;
- несовпадающие или отсутствующие компоненты в одном из языков, навыки употребления которых в речи необходимо формировать заново.

Следует иметь в виду, что ученик уже способен говорить на родном языке, и актуальным остается вопрос о взаимоотношении русского и родного языков в процессе обучения. Родной язык не преодолевается, а рационально используется. Учащиеся используют действующие механизмы речевой деятельности на родном языке при обучении неродному. Лингвистическим основанием, – по мнению К. З. Закирьянова, – для взаимосвязанного изучения родного и русского языков в национальной школе является наличие языковых универсалий и общих речевых умений, общими являются также речевые операции, которые лежат в основе разных видов речевой деятельности – аудирования, говорения, чтения, письма, без которых нельзя говорить об умении пользоваться каким-либо языком как средством общения. Общеизвестно, что в различных областях грамматики выявлены общие

языковые универсалии: в области фонетики – разграничение звуков речи, деление их на гласные и согласные, умение образовывать с их помощью слова, умение передавать звуки на письме буквами и др.; в области словообразования – умение образовывать новые слова с помощью морфем; в области морфологии – деление слов на части речи, умение изменять слова; в области синтаксиса – умение связывать между собой слова и составлять из них предложения.

Усвоение второго, русского языка происходит на основе переноса, коррекции умений и навыков на родном языке, а также выработки новых речевых умений и навыков на материале изучаемого русского языка.

Изменение статусов кыргызского и русского языков потребовало реформирования в области преподавания этих языков с точки зрения практического решения. Применительно к объекту нашего исследования суть паритетного обучения монологической речи на уроках родного и русского языков заключается в опоре на речевые навыки и умения, сформированные на родном языке, в скоординированности этой работы и разработке специальной системы упражнений к урокам русского языка по развитию монологической речи.

С учетом данного понимания паритетного обучения и характеристики монолога в русском и кыргызском языках выделены основные умения в развитии монолога-повествования:

- 1) универсальные умения, общие для русского и родного языков;
- 2) специальные монологические умения в зависимости от языка, на котором порождается речевое высказывание.

Представим данные умения на рисунке:

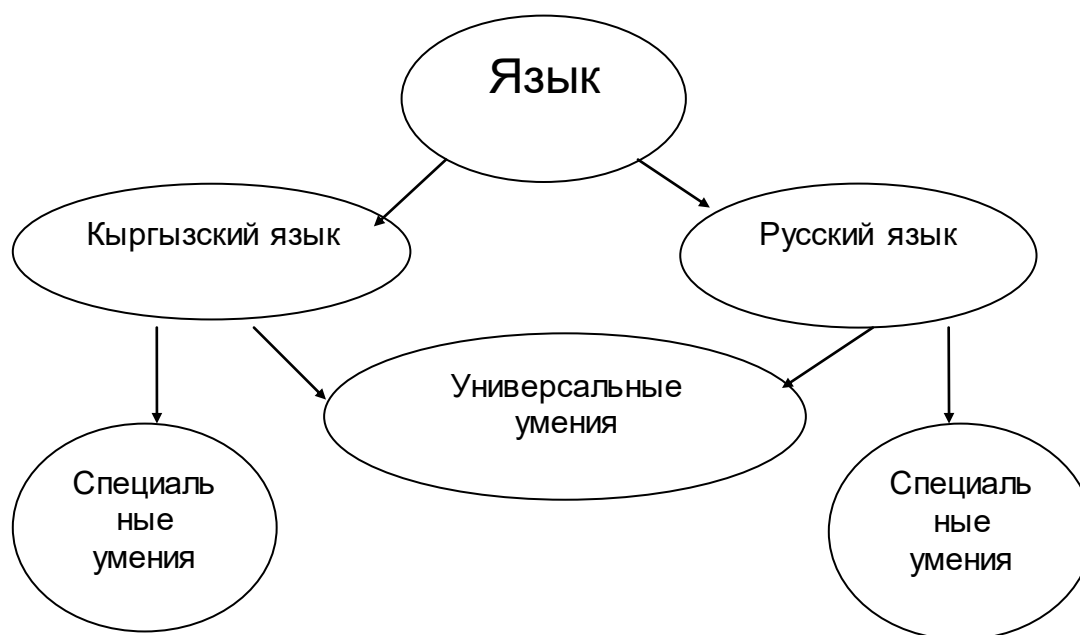


Рисунок 1.1. Универсальные и специальные умения

Под универсальными умениями понимаются умения, связанные с первыми двумя фазами оформления логико-смысловой стороны высказывания; под специальными – умения оперирования языковыми средствами в оформлении содержательной и логической сторон высказывания на заключительных фазах: фазе программирования и фазе реализации программы.

Специфические знания даются учащимся на уроках русского языка в форме правил-инструкций:

«Если вы хотите рассказать о том, что уже произошло, используйте для этого глаголы совершенного вида прошедшего времени».

Правила-инструкции служат основой для формирования специфических умений:

- умения разворачивать высказывание через предикативные единицы, используя семантические ряды глаголов;
- умения разворачивать высказывание через предикативные единицы, соблюдая их видо-временную соотнесенность;
- умения разворачивать повествовательный текст, используя параллельный и последовательный способы связи.

Обучение речевому общению на уроках обоих языковых предметов происходит на основе тренировочных методов, которые включают в себя упражнения, о которых подробнее будет идти речь далее. На основе рассмотренного материала о путях совершенствования монологической речи на втором языке можно прийти к выводу о том, что паритетное обучение позволяет использовать учебные резервы для повышения эффективного обучения учащихся-кыргызов русскому языку. Важным при этом является определение универсальных и специальных умений, необходимых при обучении второму языку в условиях софункционирования родного и русского языков.

С целью определения уровня владения монологической речью повествовательного типа на русском и родном языках учащимися 6 классов, а также отражения рассматриваемой проблемы в программах и учебниках для соответствующего класса было проведено исследование. Выбор 6 класса продиктован тем, что с данного класса начинается системное изучение курса русского языка, в частности и такой части речи как глагол.

В диссертации определены критерии оценки монологической речи обследуемого контингента учащихся: 1) тематическое соответствие на микротематическом и предикативном уровнях; 2) тематическая развернутость на микротематическом и предикативном уровнях; 3) лексическое разнообразие (на примере семантических рядов глаголов и существительных, передающих субъектно-объектные отношения); 4) композиционная завершенность; 5) связность; 6) соответствие объекту высказывания.

Перед учащимися ставилась задача рассказать о празднике Ноорузе, который отмечен в календаре как национальный праздник кыргызского народа. Сочинение писалось вначале на русском языке, а затем, через

неделю на кыргызском языке, что в определенной мере исключало непосредственное влияние передачи содержания с одного языка на другой. Анализ сочинений учащихся показал недостаточный уровень сформированности у них как универсальных, так и специальных, частных монологических умений; отсутствие переноса сформированных на одном языке навыков в построение высказывания на другом языке.

Следует отметить, что уровень владения русской речью в сельских и городских школах сильно различается, что объясняется отдаленностью сел от русскоязычного окружения, отсутствием культурноносного фона – музеев, кинотеатров и т. д. В связи с этим в сельских школах основная тяжесть ложится на плечи учителей русского языка.

Действующие программы по русскому и кыргызскому языкам содержат установки на развитие связной речи, предполагают введение знаний о закономерностях построения текста-монолога, но не сделан акцент на текстообразующие функции того или иного грамматического явления, не намечена система в речевом развитии. Это является причиной просчетов тренировочных упражнений, правил-информаций, правил-инструкций в материалах учебника. Так, в учебниках по русскому языку наблюдается диспропорция представленности связных текстов разных типов. Количество упражнений, направленных на продуцирование монологической речи, минимально, отсутствуют упражнения, направленные на формирование умения оперировать языковыми средствами с точки зрения их текстообразующей функции. В учебниках нет рационального распределения работы над текстами функционально-смысловых типов. Отсутствуют в них также систематичность в работе по развитию связной речи, скоординированность этой работы между уроками русского и родного языков.

Анализ учебников по русскому и кыргызскому языкам показал, что можно использовать определенные резервы:

- опережающее обучение – использование изученных ранее тем по развитию связной речи в 6 классе на уроках кыргызского и русского языка;
- формирование универсальных и специальных умений на основе паритетного обучения родному и русскому языкам.

Этому может способствовать специально разработанная система упражнений по развитию связной монологической речи повествовательного типа в условиях софункционирования кыргызского и русского языков в процессе обучения школьников. Все это диктует необходимость коррекции материалов учебников и по русскому и по кыргызскому языкам.

### **Вторая глава «Повышение эффективности обучения учащихся монологической речи в условиях софункционирования кыргызского и русского языков»**

Одним из видов функционально-смысловых типов речи, требующих детального изучения в общеобразовательной школе, является монологическая речь, которая стала объектом исследований не только лингводидактов, психологов, но и педагогов. В психолингвистическом плане

монолог рассматривается как процесс. Это позволяет понять, какие действия необходимо совершить, чтобы создать высказывание. Порождение монологической речи, в том числе и такого типа, как повествование, в процессе превращения мысли в слова осуществляется в несколько фаз или этапов: мотивации, формирования речевой интенции, внутреннего программирования и реализации программы.

Анализ лингвистической литературы с позиций целей и задач диссертационного исследования позволил выявить основные характеристики текста: развернутость, последовательность и связность, отражающие его семантическую, логическую и формально-языковую стороны. Названные стороны монологического высказывания явились основными параметрами, по которым осуществлялось сопоставление организации монолога в русском и кыргызском языках.

В качестве речевых материалов выступили оригинальные тексты: отрывки из материалов газет, радио-телепередач, рассказы кыргызских писателей и их переводы на русский язык. Основным признаком содержания повествовательного текста, как в русском, так и в кыргызском языке, является динамичность и событийность описываемого. Данная особенность смысловой структуры получает свою логическую оформленность в таких структурных компонентах, как зачин, основная часть, концовка. Названные особенности повествовательных текстов проявляются на первых двух фазах порождения речевого высказывания. На заключительных двух фазах говорящий совершает не только логико-смысловые операции, но и языковые, которые специфичны для каждого языка, на котором осуществляется порождение речевого высказывания. Для русских текстов-повествований они (операции) выражаются в специфической организации глагольных рядов, которые можно рассматривать как своеобразный формальный и содержательный стержень текста-повествования. Кроме того, передача событийной информации предполагает соотнесенность видо-временных форм глаголов, наличие «темпоральной лексики» типа *сначала, потому, затем* и т.п., вычерчивающих логику следования событий, определенный порядок слов в предложении, диктуемый не только содержанием и развитием повествования, но и структурными особенностями языка (О.А. Нечаева). В кыргызских же текстах-повествованиях особую роль играют деепричастия.

В русских текстах за деепричастием четко закрепились роль передачи добавочного действия, в кыргызском же языке деепричастные формы передают, наряду с глаголами, динамику основных действий, т.е. в этом смысле глаголы и деепричастия равноправны. В кыргызском тексте деепричастие называет действие, которое в рамках предложения предшествует конечному, завершающему действию. При этом, однако, глаголы занимают ключевые позиции в развертывании сюжета, отражая основные этапы сюжетного действия. Последнему способствует фиксированная позиция глагола-сказуемого в конце предложения, которая, с одной стороны и формально, и семантически замыкает ряд предшествующих

ему деепричастий, а с другой служит маркером делимитации предложений текста, проводя между ними четкие формальные и смысловые границы. Русскому языку, где позиция сказуемого не является жестко фиксированной, такие текстовые функции глагола не присущи.

И в русском и в кыргызском языках временная соотнесенность форм глаголов является одним из главных текстообразующих средств. Вместе с тем для русского глагола характерна теснейшая взаимосвязь категории времени с категорией вида – категории, как принято считать, отсутствующей в кыргызском языке. Соответственно и темпоральная организация русского повествовательного текста осуществляется не только за счет наличия временной, но и видовой соотнесенности глаголов. Абсолютная постпозиция глагола-сказуемого в кыргызском языке и его относительная свобода в русском обуславливают то, что в этих языках порядок слов несет неравнозначные текстообразующие функции (в частности, делимитация высказывания в пределах кыргызского текста). Что касается «темпоральной лексики», то ее текстообразующие функции в русском и кыргызском языках во многом сходны.

Сопоставление повествовательных текстов на русском и кыргызском языках позволило определить основное направление в развитии умения продуцировать монолог повествовательного типа, которое предполагает практическое знакомство с текстообразующей функцией глаголов, их видо-временной соотнесенностью. Существующие различия в текстообразующих функциях глаголов и глагольных форм в русском и кыргызском языках свидетельствуют о необходимости скоординированности развития монологической речи кыргызских школьников на русском и родном языках, предполагают создание особой системы учебной работы над текстом.

Выделение универсальных и специальных умений, применительно к объекту обучения монологу-повествованию, о которых идет речь в первой главе, позволяет уточнить роль уроков русского и родного языков в формировании каждого из видов этих умений, уточнить содержание и объем теоретических сведений лингвистического и экстралингвистического характера.

Для формирования двуязычия важны универсальные умения, участвующие в построении речи как на родном, так и на русском языке. Они связаны с фазой мотивации и формирования речевой интенции. К таким умениям относятся следующие: умение наметить цель высказывания – сообщить; умение наметить тему высказывания и видеть ее границы; умение наметить основные вехи в раскрываемом событии; умение наметить композиционные части высказывания: зачин, основная часть, концовка. При паритетном обучении формирование универсальных умений осуществляется на уроках родного языка и носит опережающий характер. Здесь же учащиеся получают через правила-информации сведения о специфике логико-содержательной стороны монологов–повествований. Кроме универсальных знаний и умений существуют специфические, присущие процессу производства на конкретном языке. Они связаны с оформлением логико-

содержательной стороны монолога на заключительных фазах порождения речевого высказывания. Специфические знания по продуцированию монолога на русском языке даются учащимся на уроках русского языка в форме правил-инструкций.

Обучение речевому общению на уроках обоих языковых предметов происходит на основе тренировочных методов, которые включают синтетические, репродуктивные и продуктивные упражнения - это упражнения, предназначенные для формирования умений и навыков по синтезу текста. Но синтез явления предполагает его предварительный анализ. Поэтому синтетическим, т.е. репродуктивным и продуктивным упражнениям должны предшествовать упражнения аналитического (рецептивного, распознавательного характера), то есть упражнения, связанные с наблюдением над монологом-повествованием. Виды упражнений, направленных на формирование универсальных умений, одинаковы на уроках обоих предметов. При этом система упражнений строится с учетом фактов расхождения с родным языком учащихся, выявленных в ходе сопоставительного анализа, тем самым предупреждается возможная интерференция.

Намеченные выше умения по продуцированию повествования должны найти место в программе по русскому языку. На наш взгляд, каждый вид речевого умения должен быть четко обозначен в программе и связан с изучением конкретного грамматического материала. Применительно к такому виду монологической речи, как повествование, это может быть сделано в следующем виде:

1. Какой жанр изучается в 6 классе?
2. Как представлено развитие повествовательной монологической речи при изучении раздела «Глагол»?

В программе по русскому языку для 5-9 классов школ с кыргызским языком обучения определены умения, знания и навыки, которые необходимо формировать у учащихся за время обучения в среднем концентре, жанры же не указаны в устной речи. В отношении письменной речи кроме умений, знаний и навыков выделены жанры монологической речи. В то же время вопросы выработки умений, знаний, навыков и соответствующие жанры не конкретизированы по определенным классам. Для программы по кыргызскому языку характерна практическая направленность. Конкретно указаны темы текстов и виды работы с ними. Представляется желательным расширение тематики за счет включения тем, связанных с современной жизнью учащихся. Развитию связной речи посвящен большой раздел «Байланыштуу кеп» (Связная речь), который изучается в начале учебного года и сведения из которого можно использовать на уроках русского языка.

Координация программ по русскому и кыргызскому языкам в школах с кыргызским языком обучения может состояться в плане уточнения жанров. Так, например, для учащихся 6 класса желательно предложить для освоения на уроках следующие жанры простого повествования:

- рассказ на основе услышанного;
- рассказ на основе прочитанного;
- рассказ на основе увиденного.

Это же уточнение касается и программы по кыргызскому языку, имея в виду опережающее обучение, то есть в программе по кыргызскому языку необходимо уточнить жанры повествовательных текстов. Следует отметить, что жанр рассказа выбран для 6 класса потому, что это наиболее доступный жанр для учащихся данного контингента. Не исключено и изучение других жанров.

Для повествования характерен глагол, именно при помощи глаголов передается динамика, последовательность и поступательность действий, движений. Однако ни в действующих программах, ни в учебниках по русскому и родному языкам, адресованных кыргызской школе, текстоорганизующие функции глагола практически не отражены: и категория времени, и категория вида здесь трактуются сугубо морфологически – как аффиксальный способ выражения соответствующих грамматических значений в пределах слова. И хотя встречаются собственно-текстовые задания (например, на трансформацию текста из настоящего времени в прошедшее), они направлены на отработку тех же морфологических форм, причем на материале только данного текста и без учета других средств.

Развитие монологической речи кыргызских школьников на русском и родном языках, а тем более скоординированность в данном отношении двух школьных языковых курсов, предполагает создание особой системы учебной работы над текстом, которая целиком и полностью базировалась бы на теории лингвистики текста (в учебном преломлении), а не вклинивалась бы в действующие систематические языковые курсы.

Для подтверждения целей исследования проведены экспериментальные уроки, отвечающие следующим требованиям:

1. Коммуникативная направленность – для этого намечена единая речевая тема, разработаны задания по развитию связной речи в соответствии с грамматическими заданиями. Все упражнения составлены на тему «Спорт. Здоровый образ жизни». Предложенная тематика отвечает современным требованиям и вызывает интерес у учащихся.
2. Опора на родной язык – учитывается расположение материала в учебнике по кыргызскому языку, т.е. используются временные и психологические резервы (учебный материал по развитию связной речи представлен в учебнике по кыргызскому языку для 6 класса в 1 четверти).

Развитие связной речи учащихся предполагает естественную связь с грамматикой. В нашем исследовании мы распределили языковую тему «Глагол», исходя из учета формирования универсальных и специальных умений, используя 3-х этапный цикл уроков: 1 этап – языковые упражнения, 2 этап – предречевые упражнения, 3 этап – речевые упражнения.

Цель 1-го цикла (5 уроков) с речевой темой «Спорт в нашей жизни» заключается в том, чтобы кроме выработки таких специальных умений, как умение определить роль глаголов в построении целостного повествования,



умение определить семантический ряд глаголов в повествовательном тексте, реализовать и воспитательные задачи, связанные с учебно-познавательной деятельностью учащихся. В рамках первого цикла проводится работа над упражнениями. При этом осуществляется опора на знания, полученные учащимися на родном языке: понятие о повествовании, умение отличать повествование от других типов речи, умение намечать композиционные части повествовательного текста, умение определять тему высказывания и намечать ее в основных смысловых вехах высказывания. При выполнении предложенных упражнений учащиеся знакомятся с таким жанром монологической речи, как репортаж, рассказ об услышанном.

Грамматический материал 2-го цикла (6 уроков) представлен на основе речевой темы «Из истории Олимпийских игр. Олимпийские чемпионы». Здесь работа проводилась по выработке у учащихся следующих универсальных умений: умение разворачивать тему высказывания через микротемы и умение разворачивать высказывание через предикативные единицы. Учитывая отсутствие категории вида в родном языке учащихся, особое внимание уделяется формированию таких специальных умений, как умение соотносить видо-временные формы глагола в повествовательном тексте, умение использовать темпоральную лексику для построения высказывания, умение выстраивать семантический ряд глаголов в повествовательном тексте.

Грамматический материал 3-го цикла (5 уроков), соотнесенный с речевой темой «Нужен ли спорт?», охватывает специфичные для кыргызского учащегося категории русского языка, например, отсутствующая в родном языке категория рода у глаголов прошедшего времени и категория вида, абсолютная постпозиция глагола в кыргызском тексте. На уроках данного цикла таким образом формируются специальные умения. Учащиеся работают над текстами-рассуждениями с элементами повествования.

Таким образом, цикловая организация уроков позволяет повысить эффективность формирования речевых умений.

Постэкспериментальный срез знаний и умений проводился в виде письменной работы – сочинения на тему «Вы были на одном из спортивных соревнований. Расскажите о нем».

Анализируя работы учащихся, мы воспользовались критериями оценки монологической речи, предложенными Н. П. Задорожной. В качестве параметров анализа использовались следующие:

- тематическое соответствие на микротематическом уровне;
- тематическая развернутость на уровне микротем;
- лексическое своеобразие;
- композиционная завершенность.

Охарактеризуем данные параметры.

Умение раскрывать тему определяется соответствием высказывания данной теме. Это умение выявляется путем вычисления коэффициента тематического соответствия. Последний равен частному от деления

количества микротем, соответствующих теме высказывания, на количество всех входящих в высказывание микротем и колеблется от нуля до единицы. В зависимости от численного значения коэффициента делается вывод о соответствии или несоответствии теме. Следующий показатель умения раскрывать тему, т.е. коэффициент развернутости, может быть получен, если микротемы, соответствующие теме высказывания, соотносить с микротемами, входящими не в продуцируемое высказывание, а в текст-образец, который, по предположению, относительно полно раскрывает данную тему. Это так называемые облигаторные темы, которые обязательно должны быть реализованы в продуцируемых высказываниях на данную тему. Коэффициент тематической развернутости есть, таким образом, отношение числа микротем, соответствующих теме высказывания, к числу облигаторных тем, т.е. микротем, которые обязательно должны быть реализованы в тексте для полного раскрытия темы. Тематическая развернутость текста может быть определена через предикативные единицы, которые в свою очередь ориентированы на предикативное ядро предложения, в основе которого лежит минимальная структурная схема, включающая два главных члена - подлежащее и сказуемое в двусоставном предложении либо один главный член в односоставном предложении. Все другие типы предложений предикативных единиц могут быть расчленены на меньшие предикативные единицы, вплоть до простых нераспространенных предложений.

Постэкспериментальные данные показали, что уровень владения учащимися монологической речью оказался сравнительно выше, чем при констатирующем эксперименте. Этому способствовало, как думается, использование разработанной нами системы упражнений при изучении темы «Глагол». При проведении экспериментального обучения (эксперимент проводился в школах с кыргызским языком обучения в селах Кара-Суу и Эриктую Жайыльского района, УВК-гимназии № 69 имени Т. Сатылганова, средней школе № 73 г. Бишкека с параллельными языками обучения) полностью подтвердилась правильность и перспективность паритетного обучения учащихся-кыргызов монологической речи на уроках русского и родного языков. Была также доказана эффективность предлагаемых приемов и методов при обучении монологической речи.

Диаграмма 2.1. – Сравнительные результаты предэкспериментального и постэкспериментального срезов знаний в сельских контрольных и экспериментальных группах.

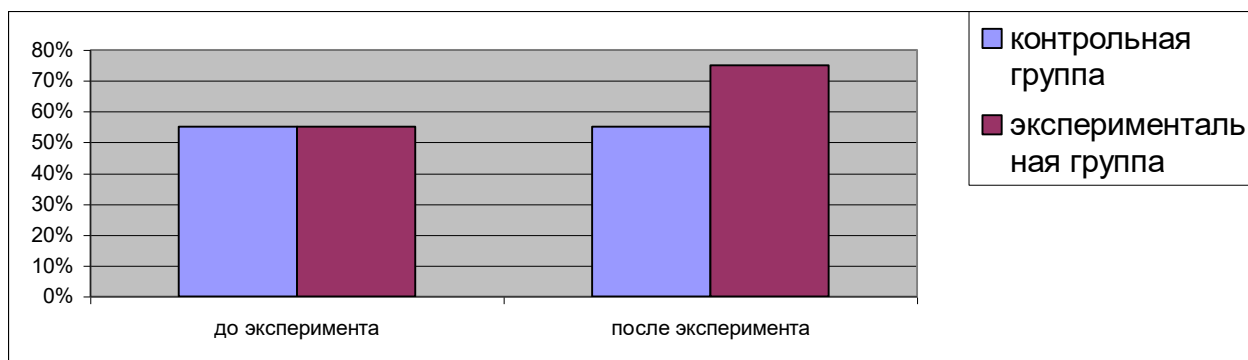


Диаграмма 2.2. – Сравнительные результаты предэкспериментального и постэкспериментального срезов знаний в городских группах с кыргызским языком обучения.

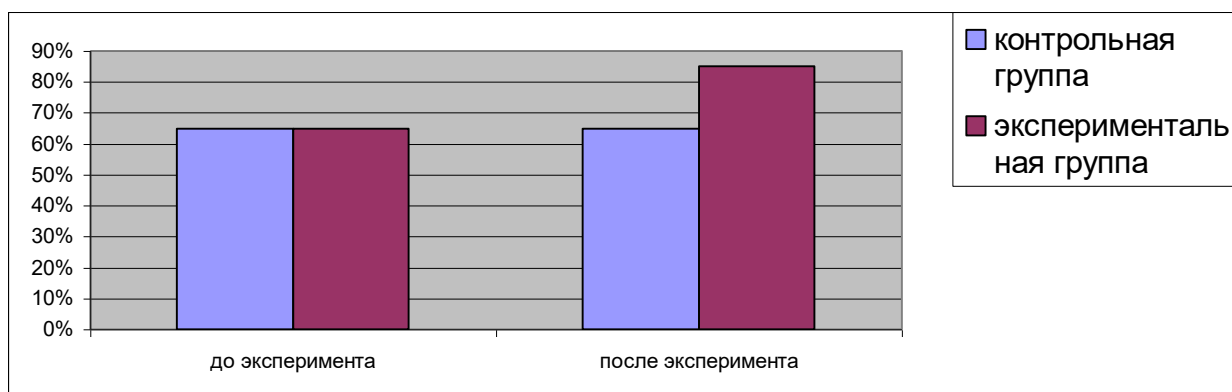
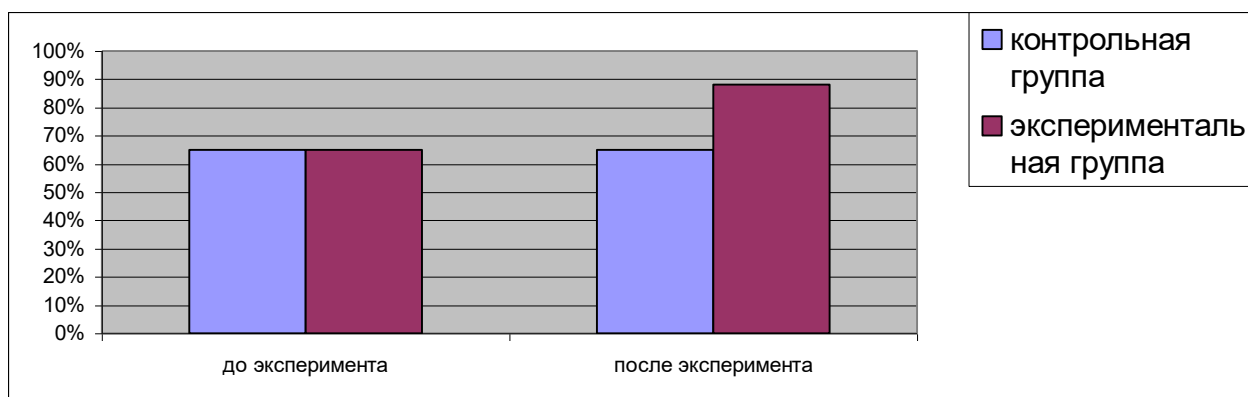


Диаграмма 2.3. – Сравнительные результаты предэкспериментального и постэкспериментального срезов знаний в городских контрольных и экспериментальных группах с параллельными языками обучения.



Проведенные срезы знаний в экспериментальных группах показали, что до эксперимента в сельских школах с кыргызским языком обучения коэффициент тематического соответствия составлял 55%, а после

эксперимента 75%, в городских школах соответственно 65% и 85%. Данные экспериментальных срезов в школах с параллельными языками обучения оказались несколько выше - 65% и 88%, что свидетельствует о более благоприятной в условиях многоязычия среде для усвоения языков.

## ВЫВОДЫ

1. Софункционирование кыргызского и русского языков является социальной необходимостью для взаимодействия в условиях многонациональной среды.
2. На основе обзора лингвистической, философской, социальной, педагогической литературы выявлено, что в обществе усиливается интерес к межкультурной коммуникации и «другим языкам». Процессы межкультурного взаимодействия неизбежно ставят перед школой задачу воспитания личности, интеллектуальной языковой личности, готовой жить в поликультурном пространстве.
3. Решающая роль в обучении учащихся, формировании компетентной языковой личности, способной уверенно пользоваться приобретенными знаниями и умениями в жизненно необходимых ситуациях, в утверждении двуязычия и многоязычия принадлежит общеобразовательной школе, через которую проходит все молодое поколение.
4. Практическое решение проблем эффективного обучения связной монологической речи - повествованию на русском языке должно базироваться на принципе опоры на речевые навыки и умения, сформированные на родном, кыргызском, языке.
5. Повествование является одним из основных типов монологической речи, который обладает спецификой в логико-смысловой организации и языковом оформлении, что обуславливает необходимость разработки специальной системы развития данного типа речи учащихся.
6. Повествовательный тип монологической речи в русском и кыргызском языках имеет сходство в логико-смысловых характеристиках, отличаясь при этом по языковому оформлению, на основе чего можно выделить и уточнить универсальные и специальные монологические знания и умения.
7. Универсальные знания и универсальные речевые умения по построению монологического высказывания повествовательного типа целесообразно формировать на уроках родного языка учащихся. По отношению к урокам русского языка эта работа должна носить опережающий характер.
8. Специальные знания и специальные речевые умения продуцирования монолога – повествования на русском языке вырабатываются на базе сформированных универсальных умений.
9. Развитие монологической речи повествовательного типа следует осуществлять с учетом ведущей работы по изучению глагольных форм.
10. Необходимо внести коррективы, связанные с текстообразующими функциями того или иного грамматического явления, в программы и

учебники для кыргызской школы.

Реализация изложенных выводов возможна в учебном процессе, в педагогических условиях в процессе софункционирования кыргызского и русского языков на паритетной основе.

## **ПРАКТИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ**

На основе исследования обозначенной проблемы можно предложить следующие рекомендации:

1. Внести коррективы в программы и учебники по русскому и кыргызскому языкам для 5- 6 классов школ с кыргызским языком обучения с учетом расхождений в структуре языков.
2. Использовать психологические и временные резервы при опережающем обучении.
3. Основные положения предложенной методики обучения монологической речи учащихся школ с кыргызским языком обучения рекомендовать учителям русского языка.
4. Предложить основные положения разработанной методики обучения монологической речи в качестве рекомендаций студентам высших учебных заведений педагогических специальностей.

Полученные результаты окажут существенное влияние на становление и развитие русско - кыргызского билингвизма.

### **Основное содержание диссертации отражено в следующих публикациях автора:**

1. Сейткожоева, З. А. Повествовательный текст и проблемы его лингвометодической интерпретации (На основе межъязыкового сопоставления в школьных языковых курсах) [Текст] / З. А. Сейткожоева // Русский язык и литература в школах Кыргызстана. – 1993. – № 3 – 4. – С. 43-46.
2. Сейткожоева, З. А. Речевые упражнения при взаимосвязанном развитии монологической речи на уроках родного и русского языков [Текст] / З. А. Сейткожоева, Н. Ю. Полетаева // Молодежь и наука: проблемы и перспективы. – 1997. – С. 97 – 104.
3. Сейткожоева, З. А. Об уровне сформированности умений повествования на русском и киргизском языках учащихся киргизской школы [Текст] / З. А. Сейткожоева // Тезисы докладов научно-практической конференции «Функциональный подход в преподавании неродных языков». – Москва, 1993. – С. 38.
4. Сейткожоева, З. А. Формирование монологических умений в условиях взаимосвязанного обучения русскому и кыргызскому языкам [Текст] / З. А. Сейткожоева // Тезисы докладов внутривузовской научно – практической конференции профессорско-преподавательского состава (г. Бишкек, 22 – 24 февраля) Бишкек, 1995. – С. 137.

5. Сейткожоева, З. А. Система упражнений в развитии речевых навыков и умений [Текст] / З. А. Сейткожоева // II научная конференция молодых ученых и аспирантов БГУ. Тезисы докладов. – Бишкек, 1996. – С. 17.
6. Сейткожоева, З. А. Взаимосвязанное развитие монологической речи на уроках родного и русского языков как реализация идеи Е. Д. Поливанова об учете родного языка [Текст] / З. А. Сейткожоева // Непрерывное образование в новом информационном пространстве: сб. науч. тр. – Материалы Международной научно-практической конференции. – Бишкек, 2001. – С. 730 – 735.
7. Сейткожоева, З. А. Проблемы формирования языковой личности в современных условиях [Текст] / З. А. Сейткожоева // Вестник БГУ. – 2008. – № 1. – С. 26 – 29.
8. Сейткожоева, З. А. К вопросу о воспитании и обучении учащихся в педагогических условиях [Текст] / З. А. Сейткожоева // Вестник БГУ. – Бишкек, – 2011. – № 1 (18). – С. 67 – 59.
9. Сейткожоева, З. А. Реализация дидактических средств при обучении общению // Вестник БГУ. – 2011. – № 2 (19). – С. 29 – 31.
10. Сейткожоева, З. А. К проблеме софункционирования языков в аспекте формирования личности [Текст] / З. А. Сейткожоева // Научный мир Казахстана, 2011. – С. 90 – 94.
11. Сейткожоева, З. А. О педагогических условиях при обучении монологической речи в общеобразовательной школе [Текст] / З. А. Сейткожоева // Интернет – журнал ВАК Кыргызской Республики. – 2011. – № 1.
12. Сейткожоева, З. А. О социокультурных аспектах софункционирования русского и кыргызского языков в формировании личности [Текст] / З. А. Сейткожоева // Вестник БГУ. – 2011. – № 2 (19). – С. 6 – 9.
13. Сейткожоева, З. А. Педагогические мысли о взаимопроникновении кыргызской культуры в русскую [Текст] / З. А. Сейткожоева // Кыргыз тили жана адабияты. – Бишкек, 2011. – № 19 – С. 159 – 161.
14. Сейткожоева, З. А. О формировании коммуникативной культуры учащихся [Текст] / З. А. Сейткожоева // Вестник КГУ им. И. Арабаева. – Бишкек, 2011. – № 3 (1). – С. 305 – 308.
15. Сейткожоева, З. А. Проблемы обучения речевому общению в условиях двуязычия [Текст] / З. А. Сейткожоева // Вестник КГУ им. И. Арабаева – 2011. – Выпуск 3 (1). – С. 308 – 311.
16. Сейткожоева, З. А. Роль педагогической диагностики при определении уровня знаний, умений и навыков учащихся с ориентацией на программы для школ с кыргызским языком обучения [Текст] / З. А. Сейткожоева, Д. Куттубаева // Известия КАО. – Бишкек, 2011. – № 3 (19). – С. 95 – 98.
17. Сейткожоева, З. А. Развитие языковой личности при софункционированном обучении родному и неродному языкам [Текст] / З. А. Сейткожоева // Известия КАО. – Бишкек, 2011. – № 3 (19). – С. 99 – 102.

## РЕЗЮМЕ

диссертации Сейткожоевой Замиры Атакожоевны на тему “Педагогические условия софункционирования кыргызского и русского языков при обучении монологической речи ( на примере 5-6 классов общеобразовательной школы)” на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 - теория и методика обучения и воспитания (русский язык)

**Ключевые слова:** монологическая речь, повествование, универсальные и специальные умения, языковая личность, компетентностный подход, цикловой метод обучения, педагогические условия, паритетное обучение речи, билингвизм, правила-инструкции, функционально-смысловые типы речи, жанры.

**Объект исследования** – софункционирование кыргызского и русского языков при обучении учащихся монологической речи в школах с кыргызским языком обучения.

**Цель исследования:**

- определить пути паритетного обучения учащихся школ с кыргызским языком обучения повествовательной монологической речи на русском языке, существенно повышающие по эффективности обучения монологической речи на примере 5-6 классов общеобразовательной школы.

**Методы исследования** для достижения поставленных целей и задач следующие:

- теоретический: анализ научной литературы по теме исследования;
- эмпирический: изучение опыта учителей, анализ программ и учебных материалов;
- количественный и качественный анализ результатов эксперимента.

**Научная новизна** – впервые осуществлена попытка психолого-педагогического, лингвистического и психолингвистического обоснования паритетного обучения монологической речи на уроках русского и родного языков на материале монолога-повествования.

**Практическая значимость** работы видится в разработке теоретически обоснованной и экспериментально проверенной системы паритетного обучения монологической речи повествовательного типа на уроках русского и родного языков, что позволит скоординировать работу учителей русского и кыргызского языков, наметить пути совершенствования программ, учебников и учебных пособий по данным предметам. Разработанная и научно обоснованная система упражнений для обучения монологической речи при софункционировании кыргызского и русского языков на примере 5-6 классов общеобразовательной школы, формы и методы развития билингвизма на основе опережающего обучения, предлагаемые автором, могут быть использованы в практике общеобразовательных школ.

## RESUME

dissertation by Seitkojoeva Z.A. "Pedagogical co-functioning conditions of Kyrgyz and Russian languages in teaching monological speech (5-6 forms) of secondary schools)" 13.00.02 - theory and methodic of education (russian language)

**Key words:** monological speech affirmation universal and specific skills, linguistic personality, competence approach, cycle teaching method,

**of** pedagogical conditions, equal speech development, bilingualism, instructions, meaning functional type of speech, janre.

**Object of research:** co-function of kyrgyz and russian languages in teaching schoolchildren of secondary kyrgyz schools.

**Research aim:** to define equal teaching methods of affirmative monological speech in Russian language in secondary schools which essentially improve to work out the recommendations on effective teaching monological speech in 5-6 forms of secondary school.

**Methods of research:** theoretical: the analysis of scientific literature on the research subject; empirical exploring teachers' skills and interview of analysis programm, school material; quantitative analysis of experiment results.

**Scientific novelty of research:** for the first time the attempt of psychological, pedagogical, linguistically and psycholinguistical development of monological speech at the lesson of russian and native languages has been realized on material of monologue affirmation.

**Practical significance of research** is in working out of theoretically based and experimentally checked out system equal monologue affirmation development at the lesson of Russian and native languages which allows to coordinate the work of teachers Russian and kyrgyz languages, to point out the way of improving programmes, textbooks and materials on the given subjects. The worked out scientifically based system of exercises for teaching monological speech in co-function of kyrgyz and Russian languages in (5-6) forms in secondary schools, forms and methods of bilingualism based on over taking teaching suggested by the authors can be used in practice of secondary school.



**Сейткожоева Замира Атакожоевнанын 13.00.02 - окутуу жана тарбиялоонун теориясы менен методикасы (орус тили) адистигине ылайык “Монологдук кепти окутууда кыргыз жана орус тилдеринин бирдей кызмат кылуусунун педагогикалык шарттары (жалпы билим берүүчү мектептердин 5-6 класстарынын мисалында)” аттуу темада жазылган диссертациясынын**

## **РЕЗЮМЕСИ**

**Түйүндүү сөздөр:** Монологдук кеп, баяндоо, ар тараптуу спецификалык ыкма, тилдик өзгөчөлүктөр, кылдаттык мамиле, циклдик окутуу методу, педагогикалык шарт, билингвизм, инструкциянын эрежеси, функционалдык маанилүү кептин түрлөрү жана жанры.

**Изилдөөнүн объектиси:** Кыргыз тилдүү мектептеринде монологдук кепти кыргыз жана орус тилдеринде функционалдуу окутуу.

### **Изилдөөнүн максаты:**

- кыргыз тилдүү мектептеринде монологдук баяндоону орус тилиндеги кептин бир- бирине дал келиши;
- жалпы билим берүү мектептеринде 5-6 класстары үчүн монологдук кепти эффективдүү түрдө жогорулатуу.

### **Изилдөөнүн методу:**

- максатка жетүүнүн кийинки теориялык маселеси: илимий адабиятта изилдөө темасын анализдөө;
- мугалимдердин тажрыйбасын үйрөнүү, окуу материалдардын, өздүк программаларын анализдөө;
- тажрыйбанын көлөмүн жана сапатын талдоо.

### **Илимий изилдөө:**

- биринчи жолу психология - педагогикалык, лингвистикалык жана психолингвистиканын монологдук кепте дал келишүүсү сабакта орус тил жана эне тилдердин баяндоо - монологун материалында өнүктүрүү.

### **Изилдөөнүн практикалык мааниси:**

- бул иш теориялык жактан, эксперименталдык текшерүүсүндөгү баяндоо-монологунун орус тил жана кыргыз тил сабактарында бири-бири менен дал келишүүсүн өнүктүрүү;
- орус тил жана кыргыз тил мугалимдери үчүн программанын кептин негизинде өнүктүрүүнү өркүндөтөт;
- иштелип чыккан бул система жалпы билим берүү мектептерде монологдук кепти окутууну орус тилдүү жана кыргыз тилдүү 5-6 класстарына көнүгүүнү билингвистикалык түрдө өнүктүрүү;
- автордук сунуштоосундагы маселе жалпы билим берүү мектептеринде практика жүзүндө колдонулган.